

Spis treści

Wprowadzenie	4
Idiomy (Expressions idiomatiques)	5
Niezbędnik (Le must)	6
Przydatny bonus (Le bonus)	86
Dla fanów (Pour les fans)	126
Dla maniaków (Pour les accros)	146
Czasowniki z przyimkami (Verbes et prépositions)	153
Indeks idiomów	222

Spis skrótów

arg. = emploi argotique – argot, gwara środowiskowa, slang
BE = belge – język francuski w Belgii
CA = canadien – język francuski w Kanadzie
fam. = langue familière – język potoczny
littér. = langue littéraire – język literacki
pop. = langue populaire – język pospolity
qqch = quelque chose – coś
qqn = quelqu'un – ktoś
vulg. = langue vulgaire – język wulgarny

Expressions idiomatiques et verbes et prépositions : Francuski

Z przyjemnością oddajemy w Twoje ręce publikację z idiomami i czasownikami z przymkami wybranymi z kursów multimedialnych „Expressions idiomatiques” oraz „Verbes et prépositions”, przygotowaną z myślą o osobach ceniących sobie naukę przy pomocy tradycyjnego podręcznika. Przejrzysty układ treści na stronie pozwala na swobodną orientację w książce, jak również na dodawanie własnych notatek. Na każdej rozkładówce znajdziesz listę słówek lub wyrażań w języku francuskim, opatrzonych polskimi tłumaczeniami, przykładami użycia, a w przypadku idiomów – również definicjami. Nauka z książką polega na zasłonięciu treści po prawej stronie i stopniowym odsłanianiu jej, w miarę udzielania odpowiedzi na „pytania” ze strony lewej. Widoczne po lewej stronie polskie tłumaczenia haseł i przykłady z luką mają za zadanie naprowadzenie uczącego się na prawidłową odpowiedź w języku francuskim. Poprawność odpowiedzi należy zweryfikować poprzez samodzielne porównanie jej z informacjami na stronie prawej.

Każdemu hasłu w książce towarzyszą ponumerowane kolejno nagrania MP3, które pozwalają zapoznać się z prawidłową francuską wymową. W przypadku idiomów nagrania są dodatkowo podzielone na pliki „a” (z treścią definicji) oraz pliki „b” (z hasłem oraz pełnym zdaniem przykładowym).

Część poświęcona idiomom podzielona jest na cztery sekcje – od najbardziej popularnych do najbardziej zaawansowanych, a w ramach sekcji idiomy ułożone są alfabetycznie. W każdej chwili możesz wyszukać idiom, korzystając z indeksu idiomów znajdującego się na końcu książki. Część poświęcona czasownikom ułożona jest w kolejności alfabetycznej.

Wydanie książkowe obejmuje słownictwo dostępne w obszerniejszych multimedialnych wersjach kursów „Expressions idiomatiques” i „Verbes et prépositions”, przystosowanych do nauki online (w serwisie www.SuperMemo.com), w aplikacji SuperMemo.com na komputery PC z systemem operacyjnym Windows oraz na urządzeniach mobilnych z systemem operacyjnym iOS i Android. Kursy multimedialne z tej serii zostały opracowane z użyciem uznanej, opartej na badaniach naukowych i wielokrotnie nagradzanej metody SuperMemo. Jej zastosowanie w kursie językowym pozwala na zminimalizowanie czasu nauki przy zachowaniu prawie 100% efektywności pamiętania materiału. Dzięki kalendarzowi nauki oraz powtórkom kursy SuperMemo są jednocześnie indywidualnym planem nauki osoby uczącej się, dzięki czemu pomagają przyswajając sobie nowe słownictwo w maksymalnie efektywny sposób. Nauka z kursami nie jest obciążająca pomimo swojej intensywności – wystarczy poświęcić jej 20 minut dziennie, aby zauważalnie poszerzyć swoje zasoby leksykalne. Wynika to ze zdolności programu do optymalnego dostosowywania się do indywidualnych możliwości językowych i czasowych konkretnej osoby.

Życzymy owocnej nauki!
SuperMemo World

en faisant de grands efforts
z wielkim wysiłkiem ►►
Je tiens ce projet seul et _____ depuis des mois !

fermement, avec beaucoup de détermination
z determinacją ►►
Il s'est lancé dans cette conversation _____.

avant, dans le temps
za dawnych czasów ►►
_____, on était vraiment les meilleures amies du monde.

difficile à croire
nietrzymający/a się kupy (np. o opowieści, historii) ►►
Serge raconte si souvent des histoires _____.

très tendu(e)
przewrażliwiony/a ►►
Depuis son accident, il est fragile ; il est vraiment _____.

en abondance, en grande quantité
ile dusza zapragnie ►►
Ce soir, au bar de la plage, animations et cadeaux _____ !

sans valeur, sans grande qualité
do kitu; do luftu; do bani ►►
Que voulez-vous que je fasse de ces crayons _____ qui n'écrivent plus.

(un peu péj.) sentimental(e), banal(e)
sentymentalny/a; cikliwy/a; pretensjonalny/a; przesłodzony/a ►►
Les jours de déprime, Sarah aime lire des romans _____.

sans protéger les mains, sans accessoires
gołymi rękami ►►
Mes mains sont desséchées car je lave toujours la vaisselle _____.

de manière systématique, n'importe quand
cały czas; ciągle; bez ustanku ►►
Arrête de m'appeler _____ ! Tu sais que je travaille !

**◀◀ à bout de bras**Je tiens ce projet seul et **à bout de bras** depuis des mois !**◀◀ à bras-le-corps**Il s'est lancé dans cette conversation **à bras-le-corps**.**◀◀ (CA) à date****À date**, on était vraiment les meilleures amies du monde.**◀◀ à dormir debout**Serge raconte si souvent des histoires **à dormir debout**.**◀◀ à fleur de peau**Depuis son accident, il est fragile ; il est vraiment **à fleur de peau**.**◀◀ (arg.) à gogo**Ce soir, au bar de la plage, animations et cadeaux **à gogo** !**◀◀ (fam.) à la noix**Que voulez-vous que je fasse de ces crayons **à la noix** qui n'écrivent plus.**◀◀ à l'eau de rose**Les jours de déprime, Sarah aime lire des romans **à l'eau de rose**.**◀◀ à mains nues**Mes mains sont desséchées car je lave toujours la vaisselle **à mains nues**.**◀◀ (fam.) à tout bout de champ**Arrête de m'appeler **à tout bout de champ** ! Tu sais que je travaille !

très rapidement

piorunem; błyskawicznie ►►

Heureusement, l'ambulance est arrivée _____.

souhait après avoir éternué

na zdrowie! ►►

« Atchoum ! » « _____ ! » « Merci madame. »

se déplacer en faisant usage de ses jambes

iść pieszo ►►

Tu ne préfères pas y _____ ? Un peu de marche te ferait du bien !

toucher qqn, émouvoir

uderzać prosto w serce; wzruszać kogoś ►►

Votre discours émouvant m'_____. Merci encore.

au rendez-vous, toujours présent(e)

zawsze obecny/a; w stałym punkcie ►►

Toute la semaine, le soleil a été _____.

en bas de

u podnóża ►►

Arrivés _____ la montagne, ils se sont arrêtés un instant.

être doué(e) pour la musique

mieć dobre ucho (mieć słuch muzyczny) ►►

Elle ne chante jamais faux. Ça c'est ce qu'on appelle _____ !

être engourdi(e), sentir des picotements dans les membres

mieć zdrętwiałe np. nogi, mieć mrówki (być zesztyniałym/a) ►►

_____ souvent _____ quand on reste assis longtemps.

avoir des difficultés pour réussir à vivre avec son salaire

mieć trudności, by związać koniec z końcem ►►

Le coût de la vie augmente toujours : _____.

avoir de la chance

mieć farta ►►

J'ai réussi à obtenir deux places pour ce match. _____ vraiment _____.

**◀◀ à toute vitesse**Heureusement, l'ambulance est arrivée **à toute vitesse**.**◀◀ à vos souhaits !**« Atchoum ! » « **À vos souhaits !** » « Merci madame. »**◀◀ aller à pied**Tu ne préfères pas y **aller à pied** ? Un peu de marche te ferait du bien !**◀◀ aller droit au cœur**Votre discours émouvant m'**est allé droit au cœur**. Merci encore.**◀◀ au beau fixe**Toute la semaine, le soleil a été **au beau fixe**.**◀◀ au pied de**Arrivés **au pied de** la montagne, ils se sont arrêtés un instant.**◀◀ avoir de l'oreille**Elle ne chante jamais faux. Ça c'est ce qu'on appelle **avoir de l'oreille** !**◀◀ avoir des fourmis (dans les membres)****On a souvent des fourmis dans les membres** quand on reste assis longtemps.**◀◀ avoir du mal à joindre les deux bouts**Le coût de la vie augmente toujours : **j'ai du mal à joindre les deux bouts**.**◀◀ (fam.) avoir du pot**J'ai réussi à obtenir deux places pour ce match. **J'ai vraiment eu du pot**.

éprouver une grande faim

skręcać z głodu ▶▶

Maman, _____ ! On mange bientôt ?

être bavard(e), propager des ragots

mieć długi język ▶▶

Il _____ et risque de tout répéter au premier venu.

être un(e) bon(ne) jardinier(ère)

mieć rękę do prowadzenia ogrodu ▶▶

_____ absolument _____. Je suis nulle en jardinage !

ne pas avoir de chance

mieć pecha ▶▶

Je perds mes clefs tout le temps. J' _____ vraiment _____ !

être fatigué(e), ne pas avoir assez dormi

być wczorajszym/ą (po spożyciu alkoholu i nieprzespanej nocy) ▶▶

Oh, toi, _____ vraiment _____ ce matin après la fête.

avoir du chagrin

być komuś ciężko na sercu ▶▶

Depuis le départ de Luc, Anne _____ vraiment _____.

vivre une émotion très violente

być zdenerwowanym/ą; mieć serce, które wali jak oszalałe ▶▶

Avant le spectacle, l'actrice _____ déjà _____.

être vraiment près de qqch

mieć coś pod nosem ▶▶

Tu ne vois pas ton livre de maths ? _____ pourtant _____ !

se développer très vite, devenir de plus en plus populaire

rozwijać się bardzo szybko; stawać się coraz bardziej popularnym/ą ▶▶

La consommation de nourriture bio _____ en France.

être très passif(ve), incapable d'agir

być pasywnym/ą, bez inicjatywy ▶▶

Pour être pilote, il ne faut pas _____ !

🔊 21

◀◀ **(arg.) avoir la dalle**Maman, **j'ai la dalle** ! On mange bientôt ?

🔊 22

◀◀ **(fam.) avoir la langue bien pendue**Il **a la langue bien pendue** et risque de tout répéter au premier venu.

🔊 23

◀◀ **avoir la main verte****Je n'ai** absolument **pas la main verte**. Je suis nulle en jardinage !

🔊 24

◀◀ **(fam.) avoir la poisse**Je perds mes clefs tout le temps. **J'ai** vraiment **la poisse** !

🔊 25

◀◀ **(vulg.) avoir la tête dans le cul**Oh, toi, **tu as** vraiment **la tête dans le cul** ce matin après la fête.

🔊 26

◀◀ **avoir le cœur gros**Depuis le départ de Luc, Anne **a** vraiment **le cœur gros**.

🔊 27

◀◀ **avoir le cœur qui bat la chamade**Avant le spectacle, l'actrice **avait** déjà **le cœur qui battait la chamade**.

🔊 28

◀◀ **avoir le nez sur**Tu ne vois pas ton livre de maths ? **Tu as** pourtant **le nez dessus** !

🔊 29

◀◀ **avoir le vent en poupe**La consommation de nourriture bio **a le vent en poupe** en France.

🔊 30

◀◀ **(fam.) avoir les deux pieds dans le même sabot**Pour être pilote, il ne faut pas **avoir les deux pieds dans le même sabot** !

avoir une attitude réaliste

twardo stąpać po ziemi ▶▶

_____ un peu _____, renoncez à ce projet !

être bien réveillée(e)

być obudzonym/ą, przytomnym/ą ▶▶

Le lundi matin, Alice _____.

surveiller (qqn)

mieć na kogoś oko ▶▶

Mon fils est un grand garçon, mais il faut quand même _____ lui.

avoir envie de vomir

mieć mdłości ▶▶

Après ces tours de manège, _____ un peu _____. Pas toi ?

avoir à disposition

mieć pod ręką ▶▶

_____ de la farine _____ pour la sauce ?

éprouver une gêne dans la gorge

czuć łaskotanie w gardle ▶▶

Charlotte _____ à cause de son angine.

avoir déjà beaucoup bu (d'alcool)

mieć już nieźle w czubie ▶▶

À la façon qu'il a de marcher, c'est clair qu'il _____ !

être sur le point de se souvenir de qqch

mieć coś na końcu języka ▶▶

Attends, je connais la réponse, _____.

avoir grand faim

być głodnym/ą jak wilk ▶▶

_____ ! Je mangerais bien un poulet entier !

se décourager

poddawać się, rezygnować ▶▶

La situation sera difficile à régler, mais _____ !

🔊31

◀◀ **avoir les pieds sur terre**Ayez un peu **les pieds sur terre**, renoncez à ce projet !

🔊32

◀◀ **(fam.) avoir les yeux en face des trous**Le lundi matin, Alice **n'a jamais les yeux en face des trous**.

🔊33

◀◀ **avoir l'œil (sur qqn)**Mon fils est un grand garçon, mais il faut quand même **avoir l'œil sur lui**.

🔊34

◀◀ **avoir mal au cœur**Après ces tours de manège, j'ai un peu **mal au cœur**. Pas toi ?

🔊35

◀◀ **avoir sous la main**As-tu de la farine **sous la main** pour la sauce ?

🔊36

◀◀ **avoir un chat dans la gorge**Charlotte **avait un chat dans la gorge** à cause de son angine.

🔊37

◀◀ **(fam.) avoir un coup dans le nez**À la façon qu'il a de marcher, c'est clair qu'il **a un coup dans le nez** !

🔊38

◀◀ **avoir un mot sur le bout de la langue**Attends, je connais la réponse, **je l'ai sur le bout de la langue**.

🔊39

◀◀ **avoir une faim de loup**J'ai **une faim de loup** ! Je mangerais bien un poulet entier !

🔊40

◀◀ **baisser les bras**La situation sera difficile à régler, mais **ne baissez pas les bras** !